

УДК 372.881.111.1

ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОЙ РЕЧЕВОЙ ИНТОНАЦИИ КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ ЧАСТЬ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Аннотация. В статье рассматриваются причины ошибок в восприятии иноязычной речи, интонационные ошибки русскоязычных студентов, описываются некоторые проблемы обучения студентов правильному интонационному оформлению высказываний на английском языке.

Ключевые слова: *специфика интонации иностранного языка, правильное интонационное оформление высказывания, функциональные аспекты английской интонации.*

TEACHING ENGLISH SPEECH INTONATION AS AN INTEGRAL PART OF THE COMMUNICATIVE COMPETENCE DEVELOPMENT

Abstract. The article discusses the reasons of perception mistakes and intonation mistakes of Russian students. The author describes some problems of teaching Russian students to correctly intone English utterances.

Keywords: *specific features of English intonation, correct intoning of an utterance, functional aspects of English intonation.*

Известно, что адекватное восприятие иноязычной речи определяется уровнем развития речевого слуха на иностранном языке. Хороший речевой слух является основой развития всех видов речевой деятельности на иностранном языке. Особенно важен хороший слух при овладении произносительными навыками, в процессе обучения которым закладывается фундамент для успешного обучения всем видам речевой деятельности.

Восприятие звучащей иноязычной речи через призму родного языка ведет к нарушению интонационной нормы на уровне воспроизведения. Это происходит из-за того, что говорящий идентифицирует интонацию иностранного языка с интонационными моделями родного языка. Таким образом, восприятие английской интонации часто бывает ошибочным и ведет к ошибкам при воспроизведении речи.

Многие ошибки в восприятии английской речи связаны с влиянием родного языка и, кроме того с тем, что интонационный слух студентов недостаточно развит. Необходимо обучать студентов распознавать иноязычную речь с учетом воспринимаемого аспекта интонации.

Специфика интонации любого языка наиболее ярко проявляется в использовании тонов. Тоны в разных языках могут иметь черты сходства

как в форме, так и в значении, однако необязательно имеют то же формальное выражение и производят тот же смысловой эффект, что и в другом языке. Так, интонация русского языка, будучи применена к английскому языку, часто создает трудности в языковом общении. Как отмечают Д. О'Коннор и Г.Ф. Арнольд, англичане могут простить несовершенство звуков, но не могут оправдать ошибочный выбор тона [1]. Предъявляя к иностранцу те же требования, что и к соотечественникам, они возлагают на говорящего ответственность за то, что он не намеревался сказать. Следовательно, при обучении студентов иноязычному общению необходимо совершенствовать их знание смысловой специфики интонационной системы изучаемого языка и условий реализации этой специфики.

В работах Л.В. Бондарко, Г.М. Вишневской, С. Сайдалиева, С.Ф. Ивановой и других анализировались основные интонационные ошибки, составляющие конкретные интерферирующие признаки русского акцента в интонационном оформлении высказывания на английском языке [2,3,4,5]. Авторы отмечают, что русскоязычные студенты не всегда могут определить, как членится высказывание, то есть, количество интонационных групп в предложении, какое слово является коммуникативным центром, где именно происходит изменение направления тона и какой тон используется.

Наши студенты делают меньшее количество пауз, а, следовательно, меньшее количество интонационных групп (синтагм) и ядерных тонов. Необходимо отметить, что студенты делают очень короткие паузы между предложениями (синтаксические паузы), что ведет к нехватке дыхания и, как следствие, к неверному делению на синтагмы.

Студенты увеличивают число ударных слогов и изменяют степень ударения при распределении ударения внутри акцентно-мелодического контура, а сложные тоны воспринимают как простые. При определении коммуникативного центра не всегда верно определяется место основного ударения.

Таким образом, представляется возможным заключить, что восприятие мелодического компонента английской интонации русскоязычными студентами является более упрощенным по сравнению с реальным звучанием английской речи. Особенно заметно неверное восприятие членения звукового потока на синтагмы при прослушивании речи в быстром темпе. Большое затруднение понимания вызывают также hesitationные паузы в спонтанной речи. Следовательно, можно предположить, что неверное восприятие иноязычной речи может являться причиной ее неправильного понимания.

Все вышеуказанное подтверждает необходимость целенаправленной работы по развитию интонационного слуха студентов для того, чтобы они могли адекватно воспринимать и воспроизводить устное сообщение на иностранном языке.

Практика преподавания английского языка убедительно доказывает, что овладение правильной английской интонацией невозможно лишь на

основе чистой имитации. Необходимо систематическое обучение основам английской интонации, наиболее часто повторяющимся мелодическим контурам предложений.

На занятиях по практической фонетике необходимо уделять внимание различиям в значении интонаций изучаемого языка. Отсутствие такого знания создает опасность неверной реализации намерения говорящего и, как следствие, коммуникативной рассогласованности участников общения. Так, например, употребление тона, обычно не используемого в английском языке, затрудняет понимание.

Методика обучения интонации, как и любому другому языковому явлению, предполагает этапы ознакомления, тренировки и контроля. Центральным этапом обучения является тренировка, осуществляемая с помощью специально организованной системы упражнений.

Трудность в обучении правильному интонационному оформлению высказывания, в отличие от других средств звукового строя языка, состоит в том, что если при артикуляции звуков положение органов речи (губ, языка), их движения доступны для ощущения обучающихся, то работа механизма интонирования недоступна для ощущения. В процессе речи человек модулирует голос, не имея представления о том, как ведут себя органы речи.

Интонация распознается при слушании как сложная целостная звуковая структура, обусловленная ее физическими свойствами и воспринимаемыми качествами (высотой основного тона, громкостью, долготой). Восприятие интонации определяется тем, как ее воспринимает слушающий. Большое значение при этом имеет его уровень знания иностранного языка, а также его способность дифференцированно воспринимать интонационные особенности данного языка и речевой слух.

Таким образом, при обучении иноязычной интонации необходимо развивать навыки говорения и навыки адекватного понимания речи в процессе слушания. Поэтому тренировочные упражнения должны включать в себя как рецептивные, так и репродуктивные упражнения.

Рецептивные упражнения, по мнению И.В. Рахманова [6] нельзя отождествлять с пассивными. В восприятии речи на слух участвуют как мнемические процессы (узнавание, припоминание), так и различные мыслительные процессы (анализ, синтез, умозаключение). В данном случае не происходит создание новых контекстов, но их распознавание.

Представляется, что изучение функционального аспекта английской интонации целесообразно начинать с повествовательных предложений, т.к. они составляют наибольший процент от общего числа предложений [7]. Низкий нисходящий тон особенно часто используется для интонационного оформления повествовательных предложений. Если в предложении под ударением находится только одно слово, то оно и произносится с нисходящим тоном. Если в предложении есть несколько ударных слов, то нисходящий тон реализуется на главном по смыслу слове. Обычно этим словом оказывается последнее ударное слово в предложении.

Низкий нисходящий тон используется в повествовательных

предложениях для выражения констатации факта. Высокий нисходящий тон употребляется в более эмоциональной речи, т.к. усиливает значение утверждения, отрицания и подчеркивает особое внимание к собеседнику.

Необходимо обратить внимание обучающихся на то, что нисходящий тон в русском языке значительно отличается от английского нисходящего тона резким падением, сопровождаемым ровным тоном, что создает впечатление незавершенности. Такой интонационный контур не употребляется в английском языке.

Низкий восходящий тон употребляется в повествовательных предложениях для оформления незавершенных синтагм. Законченные повествовательные предложения, произносимые с низким восходящим тоном выражают ободрение и часто имеют покровительственный характер.

Вопросительные предложения обычно произносятся с низким восходящим тоном. Если предложение произносится с высоким восходящим тоном, то оно звучит более непринужденно. Специальные вопросы чаще всего произносятся с низким нисходящим тоном, подчеркивая отсутствие у говорящего какого-либо эмоционального отношения к высказыванию.

Повелительные предложения (приказы), как правило, оформляются нисходящими тонами. Низкий восходящий тон характерен для оформления просьбы.

Таким образом, на занятиях по фонетике необходимо добиваться четкого усвоения студентами разницы между функциями основных тонов. Неправильное использование тона приводит к непониманию высказывания слушателем. Например, произнося фразу «Thank you» с нисходящим тоном, говорящий выражает истинную благодарность. Восходящий тон ассоциируется с небрежной, мимоходом сказанной фразой, например: «Your change, sir» – «Thank you».

При обучении иностранному языку необходимо уделять особое внимание формированию у студентов межкультурной компетенции, способствующей созданию адекватного понимания различий между языками и культурами, а также прочному освоению правил речевого поведения в чужом социуме, которые могли бы способствовать более успешной коммуникации.

Список использованной литературы

1. O'Connor J.D., Arnold G.F. (1966) *Intonation of Colloquial English*. L.
2. Бондарко Л.В. Фонетическое описание языка и фонологическое описание речи. Л., 1981.
3. Вишневецкая Г.М. Билингвизм и его аспекты. Иваново, 1997.
4. Сайдалиев С. Методика развития речевого слуха студентов при обучении произношению иноязычной речи в языковом вузе. Дис. ... канд. пед. наук. М., 1981.
5. Иванова С.Ф. Речевой слух и культура речи. М., 1970.
6. Рахманов И.В. Обучение устной речи на иностранном языке. М., 1980.
7. Давыдов М.В., Малюга Е.Н. Интонация коммуникативных типов предложений в английском языке. М., 2002.

УДК 372.881.111.1

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМИКСОВ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье раскрывается актуальность использования комиксов при обучении иностранному языку детей и подростков. Рассматриваются сущность данного метода обучения и приёмы использования комиксов на уроках английского языка с учётом психологических особенностей и возможностей современных школьников. Показаны достоинства представления лексического языкового материала с помощью комиксов.

Ключевые слова: современное языковое образование, лексические навыки, комиксы, аутентичные материалы, процесс изучения иностранных языков.

THE USE OF COMICS FOR DEVELOPING VOCABULARY SKILLS IN THE FOREIGN LANGUAGE LEARNING PROCESS

Abstract. The article discusses the relevance of using comics in teaching foreign languages to children and adolescents. The method's essence and the techniques of using comics in English classes are considered in accordance with modern students' psychological aspects and abilities. The merits of the vocabulary presentation using comics have been shown.

Keywords: modern language education, vocabulary skills, comics, authentic materials, foreign language learning.

В настоящее время изучение иностранного языка в школе приобретает еще большую значимость и является основополагающим этапом для создания дальнейшей коммуникации с представителями разных стран и культур. Другими словами, обучение иностранному языку в школе подразумевается как одно из приоритетных направлений модернизации современного школьного образования. Несмотря на это, современные школы всё чаще и чаще сталкиваются с проблемой снижения результатов обучения иностранному языку у своих учащихся. Учителя и родители обучающихся отмечают, что современные школьники испытывают трудности с восприятием информации, в том числе, часто не могут сосредоточиться и углубиться в суть изучаемого [1].

По мнению психологов, педагогов и других специалистов в области образования низкий коэффициент усвоения знаний у обучающихся можно объяснить сформированным у них *клиповым мышлением* (термин, введённый американским философом и социологом Э. Тоффлером, означающий фрагментарное поверхностное знание; от англ. «clip» — фрагмент, отрывок) [2]. Клиповое мышление, безусловно, имеет ряд преимуществ и недостатков. Среди преимуществ, психологи выделяют тот